MTL. L.4380/1.V.

Conseil d'Etat - 1 - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
1954
Traduction (2)

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 13 juillet 1954, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 21 mars 1945 concernant l'organisation de l'assurance obligatoire en cas de maladie ou d'invalidité", a donné le 15 juillet 1954 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 13e Juli 1954 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het besluit van de Regent van 21 Maart 1945 betreffende de organisatie van de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit", heeft de 15e Juli 1954 het volgend advies gegeven :

R.S. Binnen
28.8.54
COERS

L'alinéa 2 du préambule serait mieux rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté du Régent du 21 mars 1945 concernant l'organisation de l'assurance obligatoire en cas de maladie ou d'invalidité, notamment les articles 68 et 71 modifiés par l'arrêté du Régent du 13 janvier 1949 et par les arrêtés royaux des 4 juin 1951 et 31 décembre 1952;".

La phrase liminaire de l'article 1er doit, conformément aux renseignements qui ont été donnés au Conseil d'Etat par le délégué du Gouvernement, être rédigée comme suit :

"A l'article 68 de l'arrêté du Régent du 21 mars 1945, modifié par l'arrêté du Régent du 13 janvier 1949 et par l'arrêté royal du 31 décembre 1952, les alinéas suivants sont insérés entre les alinéas 9 et 10 ...".

A l'article 2, alinéa 2, les textes proposés devant compléter une subdivision d'alinéa, elle-même désignée par un chiffre, il conviendrait de remplacer la numérotation 1°,2° et 3° par a, b et c.

Het tweede lid van de inleiding kan beter als volgt worden gelezen :

"Gelet op het besluit van de Regent van 21 Maart 1945 betreffende de organisatie van de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit, inzonderheid op de artikelen 68 en 71 gewijzigd bij het besluit van de Regent van 13 Januari 1949 en bij de koninklijke besluiten van 4 Juni 1951 en 31 December 1952;".

De inleidende volzin van artikel 1 moet, overeenkomstig de toelichting welke de Regeringsgemachtigde aan de Raad van State heeft verstrekt, als volgt worden gelezen :

"In artikel 68 van het besluit van de Regent van 21 Maart 1945, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 13 Januari 1949 en bij het koninklijk besluit van 31 December 1952, worden tussen het negende en het tiende lid de volgende leden ingevoegd : ...".

In artikel 2, tweede lid, dient de nummering 1°, 2° en 3° vervangen te worden door a, b en c, aangezien de voorgestelde teksten dienen tot aanvulling van een, zelve door middel van een cijfer, aangeduide onderverdeling van een alinea.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : D. DECLEIRE,	conseiller d'Etat,	président,
de Heren :	raadsheer van State,	voorzitter,
A. MAST,	conseillers d'Etat,	
K. MEES,	raadsheren van State,	
J. CYPRES,	greffier adjoint,	greffier.
	adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) J. CYPRES.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) D. DECLEIRE.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
du Travail et de la Prévoyance sociale.
van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1954.

De 1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State

R. DECKMYN.